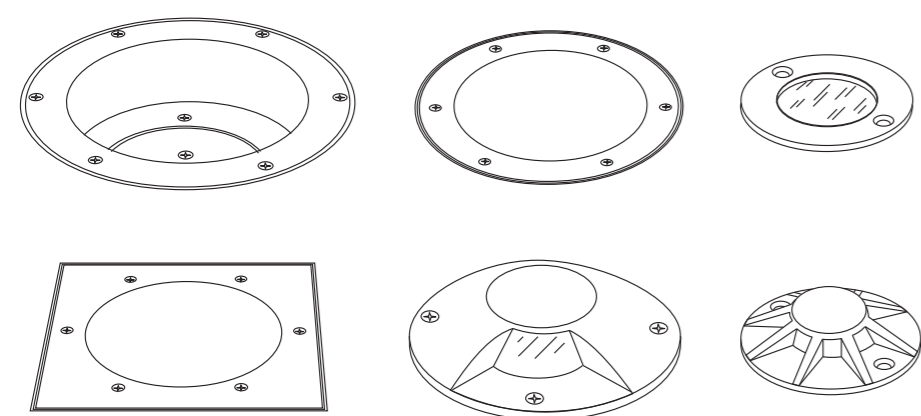


# OLODUM



INDEX MODIFICHE / MODIFICATION INDEX

NC. 822323

## AVVERTENZE GENERALI

- La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni, pertanto è necessario conservarle.
- N.B. Prima di procedere alla connessione dell'apparecchio in rete assicurarsi che sia sotto tensione.
- Non utilizzare l'apparecchio senza il vetro di protezione o sostituirlo nel caso se ne osservino incrinature o fessurazioni.
- Installare l'apparecchio in modo che la lampada lineare funzioni in posizione orizzontale.
- L'installatore deve garantire il corretto montaggio meccanico ed elettrico dell'apparecchio.
- Tutti gli apparecchi a ioduri metallici devono utilizzare solo lampadine a bassa emissione di UV.
- L'apparecchio di illuminazione non deve in alcuna circostanza essere coperto con materiale isolante o similare.
- È responsabilità dell'utente verificare la compatibilità elettrica, meccanica e termica tra il sistema del binario elettrificato e gli apparecchi applicati.
- Per il fissaggio al soffitto impiegare solo materiale conforme alle norme dell'asportato dal lavoro edili.
- Per la pulizia della parabola utilizzare un panno morbido.
- Per la pulizia dei vetri non utilizzare solventi, detersivi, alcool o prodotti abrasivi.

## Tous les appareils à iodures métalliques

- doivent utiliser seulement ampoules à basse émission de UV.
- L'appareil d'éclairage ne doit jamais être couvert par un matériel isolant ou similaire.
- Il est de la responsabilité de l'utilisateur de garantir la compatibilité électrique, mécanique et thermique entre le système rail et les luminaires.
- Tout matériel pour fixation au plafond doit être conforme aux normes de la construction du bâtiment.
- Pour nettoyer la parabole, utiliser un chiffon souple. Pour nettoyer les verres, ne pas utiliser des solvants détergents, de l'alcool ou des produits abrasifs.

## ACHTUNG

- Die Sicherheit des Gerätes ist nur bei ordnungsgemäßer Befolgung nachstehender Anweisungen gewährleistet; demzufolge sind die Leitungen unbedingt anzubewahren.
- Anm.: Bevor das Gerät an das Stromnetz angeschlossen wird, vergewissern Sie sich, daß die Leitungen nicht mehr unter Spannung stehen.
- Die Leuchte nicht ohne Sicherheitsglas anwenden und das Glas auswechseln wenn es Risse gibt. Sie sollten den Hersteller um originale Ersatzstücke bitten.
- Die Leuchte so installieren daß das Leuchtmittel in horizontale Position funktioniert.
- Der Installateur sollte die korrekte mechanische und elektrische Installation der Leuchte garantieren.
- Alle Metallteilflächen sollten nur Leuchtmittel und eine geringe UV Ausstrahlung anwenden.
- Die Leuchte darf keinesfalls mit Isoliermaterial oder ähnlichem abgedeckt sein.
- Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die elektrische, mechanische, und thermische Verträglichkeit zwischen dem Stromleitensystem und den daran angebrachten Leuchten sicherzustellen.
- Im Deckenbereich nur bauzulässig zugelassenes Befestigungsmaterial verwenden.
- Anm.: Zur Reinigung des Reflektors ein weiches Tuch verwenden. Zum Reinigen der Glasscheiben weder Spülmittel noch Alkohol oder Scheuerprodukte verwenden.

## CONNESSIONE ALLA RETE DI ALIMENTAZIONE

- Per gli apparecchi forniti di cavo di alimentazione, procedere alla connessione del cavo direttamente alla rete di alimentazione.
- Per gli apparecchi privi del cavo di alimentazione, fare attenzione perché possono richiedere alimentazioni a 12V o 230V. Per i primi (alimentazione a 12V) è necessario acquistare trasformatori con tensione e potenza adeguati alla lampada. Il trasformatore deve essere installato in una posizione facilmente accessibile al fine di poter intervenire in caso di manutenzione. Inoltre, nel limite del possibile, il trasformatore dev'essere installato vicino all'apparecchio di utilizzazione in quanto la bassa tensione di sicurezza in uscita implica correnti di lavoro relativamente alte. Di conseguenza, eccessive lunghezze dei cavi di connessione possono introdurre cadute di tensione in linea tali da pregiudicare il buon funzionamento dell'apparecchio.
- Oltre alla lunghezza dei cavi di connessione, occorre tenere in considerazione la sezione dei singoli cavi di alimentazione in quanto, superando il carico massimo ammesso, si ha il surriscaldamento dei cavi stessi.
- La gamma degli apparecchi Olodum è fornita di pressacavi di varie dimensioni per i quali è necessario utilizzare il cavo appropriato secondo il seguente schema: TAB.1
- Inserire il cavo di connessione attraverso il pressacavo posizionato sulla parete posteriore del corpo e successivamente collegarlo alla morsettiera seguendo gli schemi rispettivamente di **fig. 1** e **fig. 2** per alimentazioni a 230V e a 12V.
- Nel caso di linea continua (lampade in cascata), utilizzare un secondo pressacavo allegato, da applicare al corpo in fusione, aprendo la predisposta serie a sfondamento. Utilizzare tutte le guarnizioni in dotazione e bloccare i pressacavi.

## ATTENZIONE!

- Per il tipo di applicazione a cui è destinato questo apparecchio, si raccomanda una frequente e accurata pulizia del vetro di protezione sul quale possono depositarsi insetti, terra e foglie secche che riducono la quantità di luce emessa e la durata dell'apparecchio. Verificare inoltre che il luogo di installazione sia compatibile con le temperature sviluppate sui vetri (vedi valori sul catalogo generale). Nel caso fosse necessario usare temperature inferiori a 75°C, utilizzare i modelli "Cool glass"..../CG.

## CONNECTION TO THE MAINS

- For the light fixtures supplied with cable, connect the cable directly to the mains.
- For the light fixtures without supply cable, check if they need 12V or 230V control gears. For the first (12V supply tension) you should buy transformers with the suitable tension and rating for the lamp. The transformer has to be installed where it is easily accessible for maintenance. Furthermore, if possible, the transformer should be installed near the light fixture, since the output low voltage implies relatively high currents and consequently excessive connection cable lengths can cause tension drops in the line which may jeopardize the correct functioning of the light fixture.
- Besides the length of the connection cables, you should check also the section of the single supply cables because if you exceed the maximum load, the cables will overheat.
- The range of Olodum light fixtures is supplied with cable glands with different dimensions for which the correct cable should be used, as indicated in the following layout: TAB.1
- Lead the connection cable through the cable gland on the back side of the housing and then connect it to the terminal block as indicated in the diagrams of **fig. 1** and **fig. 2** for respectively 230V and 12V supply voltages.
- In case of through wiring, use the second cable gland, supplied with the light fixture; install it on the housing, using the pre-marked hole. Use all gaskets and tighten the cable glands.

## CAUTION!

- For the type of application for which this light fixture should be used, we recommend to clean the protection glass regularly because insects, earth and dry leaves on the glass can reduce the quantity of light emitted and the life of the light fixture. Check also if the installation location is compatible with the temperatures developed on the glass (see the values in our general catalogue). In case it is necessary to have temperatures under 75°C, use the "Cool glass" ..../CG models.

## CONNEXION AU RÉSEAU D'ALIMENTATION

- Pour les appareils fournis avec câble d'alimentation, connecter le câble directement au réseau d'alimentation.
- Pour les appareils sans câbles d'alimentation, faire attention parce qu'ils peuvent utiliser alimentations à 12V ou 230V. Pour les premiers (alimentations à 12V) il est nécessaire acheter transformateurs avec tension et puissance adéquates pour la lampe. Le transformateur doit être installé dans une position facilement accessible dans le but de pouvoir intervenir pour l'entretien. En outre, dans le limite du possible, le transformateur doit être installé près de l'appareil vu que la basse tension en sortie implique courants de travail relativement hauts; par conséquent, longueurs excessives des câbles de connexion peuvent introduire chutes de tension dans la ligne et compromettre le bon fonctionnement de l'appareil.
- En dehors de la longueur des câbles de connexion, il faut tenir en considération la section des câbles d'alimentation vu que, si la charge maximum admise est dépassée, les câbles chauffent trop.
- La gamme des appareils Olodum est fournie avec serre-câbles de différentes dimensions pour lesquels il faut utiliser le câble adéquat selon le suivant schéma: TAB.1
- Insérer le câble de connexion à travers le serre-câble positionné sur la paroi arrière du corps et ensuite le connecter à la borne suivant les schémas de **fig. 1** et **fig. 2** respectivement pour alimentations à 230V et 12V.
- En cas de ligne continue, utiliser le deuxième serre-câble fourni avec l'appareil et qui doit être installé sur le corps en fusion, après avoir ouvert le trou à défoncement. Utiliser toutes les garnitures et bloquer les serre-câbles.

## ATTENTION!

- Pour le type de application de l'appareil, on recommande un nettoyage fréquent et soigneux du verre de protection sur lequel ils peuvent se déposer des insectes, terre et feuilles sèches qui réduites la quantité de lumière émise et la durée de l'appareil. Vérifier en outre que le lieu d'installation soit compatible avec les températures développées sur le verre (voir valeurs sur le catalogue général). Dans le cas qu'il serait nécessaire avoir températures inférieures à 75°C, utiliser les modèles "COOL GLASS"..../CG.

## ANSCHLUß AM NETZ

- Für die Leuchten mit Speisekabel, das Kabel direkt am Netz anschließen.
- Für die Leuchten ohne Speisekabel, kontrollieren oder Sie 12V oder 230V Vorschaltgeräten brauchen. Für die ersten (12V Speisung) sollten Sie einen Transformator mit der richtige Spannung und Leistung für die Lamp anwenden. Den Transformator sollte installiert werden wo es leicht zugänglich ist für eventuelle Unterhaltung. Außerdem, wenn möglich, sollte den Transformator in der Nähe der Leuchte installiert werden, weil die ausgehende Niedervolt verhältnismäßig hohe Arbeitsströmen mit sich bringen und dadurch können übermäßige Kabellängen Spannungsabfall in die Leitung verursachen die die gute Funktionierung der Leuchte beeinträchtigen kann.
- Außer der Kabellänge, sollte man auch die Durchschnitte der Speisekabeln beachten, weil die Kabel überheizen können als die Maximum Last überbetet wird.
- Das Olodum Leuchten Gamma wird mit Kabelklemmen mit verschiedenen Abmessungen geliefert, wofür man das richtige Kabel anwenden sollte, wie im folgenden Schema angegeben: TAB.1
- Das Speisekabel in die Kabelklemme auf dem Hinterrand des Gehäuses einführen und danach am Verbindungsklemme befestigen wie angegeben in die Schemas von **Fig. 1** und **Fig. 2** für respektiv 230V und 12V Einspeisungen.
- Im Fall von Durchverdrahtung sollten Sie die zweite Kabelklemme anwenden und direkt auf dem Aluminium Gehäuse montieren, nachdem Sie das vormarkiertes Loch geöffnet haben. Alle Dichtungen benutzen und die Kabelklemmen festdrehen.

## ACHTUNG!

- Für Die Anwendung wofür diese Leuchte gemacht ist, raten wir an daß sie das Sicherheitsglas regelmäßig reinigen, weil Insekten, Erde und getrockneten Blätter auf dem Glas die Lichtmenge und die Dauer der Leuchte reduzieren können.

# SERIE MINI LED - MINI - MIDI - STANDARD - MAXI - FULL GLASS

## SMONTAGGIO DELL'APPARECCHIO E POSA DEL POZZETTO

- Separare l'apparecchio dal pozzetto svitando le viti di fissaggio dell'anello in acciaio (**fig. 1a**).
- Togliere il vetro (**fig. 1b**).
- Togliere il riflettore e successivamente le viti di fissaggio tra apparecchio e pozzetto (**fig. 1c**).
- Prima di interrare e/o cementare il pozzetto, **fare attenzione a creare nella zona di alloggiamento uno strato di ghiaia di drenaggio sufficiente a garantire l'eventuale deflusso dell'acqua** (circa 20 cm) (**fig. 3**).
- Introdurre negli appositi fori del pozzetto il tubo o i tubi F (nel caso di linea continua) rigidi per il passaggio dei cavi (**fig. 3**).
- Fissare il pozzetto avendo cura di non tenerlo mai al di sotto del filo del terreno (o della superficie di calpestio) o, se fuori terra, tenerlo ad un'altezza non inferiore a 2 mm (**fig. 2**).

**Nota:** L'apparecchio non può essere usato immerso in acqua a causa del cattivo drenaggio.

## RIMONTAGGIO DELL'APPARECCHIO

- Reinserire l'apparecchio completo di lampada e fissarlo al pozzetto mediante la viteria in dotazione.
- Riposizionare il vetro con la relativa guarnizione rispettando i lati, come indicato in serigrafia (**fig. 1**).
- Dopo aver ripulito la sede, riposizionare l'anello di acciaio inox e serrarlo al corpo mediante le viti, con sequenza incrociata.

## DISASSEMBLING OF THE LIGHT FIXTURE AND INSTALLATION OF THE EXTERNAL HOUSING

- Loosen the fixing screws of the steel trim and separate the light fixture from the external housing (**fig. 1a**).
- Remove the glass (**fig. 1b**).
- Remove the reflector and then the screws which fix the light fixture to the external housing (**fig. 1c**).
- Before you install the external housing in the ground or concrete it, **pay attention to make underneath a layer of gravel for drainage, sufficient to guarantee the water flow** (about 20 cm) (**fig. 3**).
- Introduce the rigid tube or tubes F (in case of through wiring) for the passage of the cables into the holes in the external housing (**fig. 3**).
- Fix the external housing with care to keep it slightly above floor level (or walking surface), or to keep it at a minimum height of 2 mm (**fig. 2**).

**Note:** The light fixture cannot be used immersed in water, because of the bad drainage.

## REASSEMBLING OF THE LIGHT FIXTURE

- Install the light fixture complete with lamp in the external housing and fix it with the screws.
- Reposition the glass with the gaskets, with the right side up as indicated on the glass (**fig. 1**).
- Clean the countertrim, place the stainless steel trim on the housing and fix it, tightening the screws crosswise.

## DÉMONTAGE DE L'APPAREIL ET INSTALLATION DU PUISARD

- Dévisser les vis de l'anneau en acier pour séparer l'appareil du puisard (**fig. 1a**).
- Enlever le verre (**fig. 1b**).
- Enlever le réflecteur et par la suite les vis de fixation entre l'appareil et le puisard (**fig. 1c**).
- Avant d'enterrer et/ou cimenter le puisard, **faire attention à créer dans la zone de logement une couche de gravier de drainage suffisante pour garantir l'écoulement de l'eau** (environ 20 cm) (**fig. 3**).
- Introduire dans les trous du puisard la conduite ou les conduites F (dans le cas de ligne continue) rigides pour le passage des câbles (**fig. 3**).
- Fixer le puisard avec soin de ne le tenir jamais au-dessous du niveau du terrain (ou de la surface où on marche) ou, si hors de la terre, le tenir à une hauteur pas inférieure à 2 mm (**fig. 2**).

**Note:** L'appareil ne peut pas être immergé dans l'eau à cause du mauvais drainage.

## REMONTAGE DE L'APPAREIL

- Insérer l'appareil complet avec lampe dans le puisard et le fixer avec les vis.
- Repositionner le verre avec la garniture en respectant les côtés comme indiqué dans la sérigraphie (**fig. 1**).
- Après avoir nettoyé le logement, repositionner l'anneau en acier inoxydable et le serrer contre le corps avec les vis en séquence croisée.

## ABMONTIERUNG DER LEUCHE UND INSTALLATION DES ÄUßEREN GEHÄUSE

- Die rostfrei stählen Schrauben des Abdeckrings lösen und die Leuchte vom äußeren Gehäuse trennen (**fig. 1a**).
- Das Glas abnehmen (**fig. 1b**).
- Den Reflektor und darauf die Befestigungsschrauben zwischen Leuchte und äußeres Gehäuse entfernen (**fig. 1c**).
- Bevor Sie das äußere Gehäuse in dem Grund einbauen oder zementieren, **sollten Sie darauf beachten daß Sie zuerst darunter eine Dränungsschicht machen die den eventuellen Abfluß des Wassers garantieren kann** (ungefähr 20 cm.) (**fig. 3**).
- Das harte Rohr oder die harten Röhren F (im Fall von Durchverdrahtung) für die Durchführung der Kabeln) in den Öffnungen des äußeren Gehäuses einführen (**fig. 3**).
- Das äußere Gehäuse befestigen aber dabei beachten daß es nie unter die Bodenoberfläche und im jeden Fall auf eine Mindesthöhe von 2 mm installiert werden sollte (**fig. 2**).

**Anmerkung:** Die Leuchte kann nicht im Wasser eingetaucht werden wegen der schlechte Drainierung.

## WIEDERAUFBAU DER LEUCHE

- Die Leuchte mit dem Leuchtmittel wieder im äußeren Gehäuse einsetzen und mit den Schrauben befestigen.
- Das Glas mit der dichtung wieder auf die Leuchte montieren und dabei beachten daß die richtige Seite obenbleibt wie auf dem Glas angegeben (**fig. 1**).
- Nachdem Sie den Gegen ring gereinigt haben, den rostfreistählen Ring wieder auf dem Gehäuse montieren und den Schrauben in gekreuzte Ordnung festdrehen.

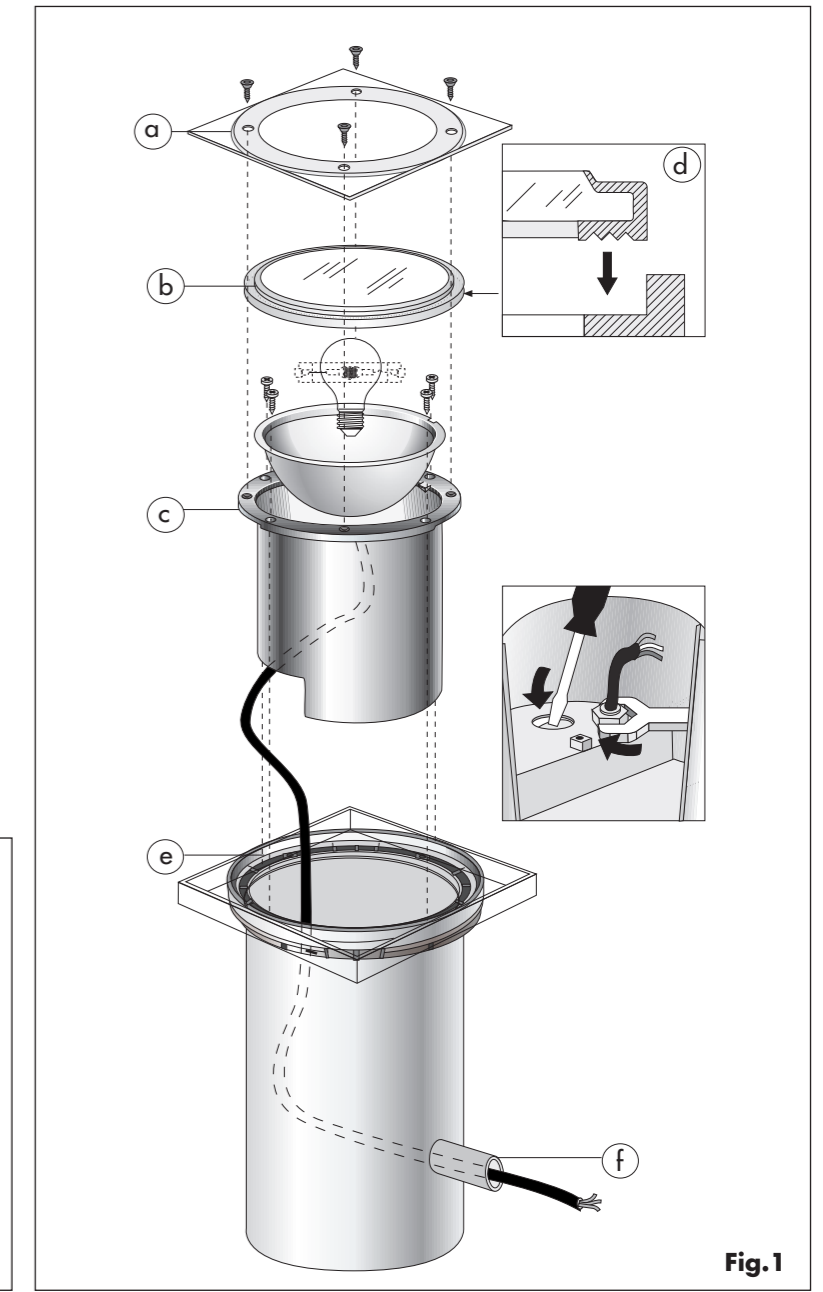
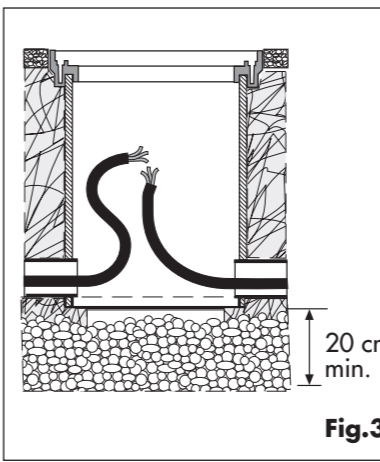
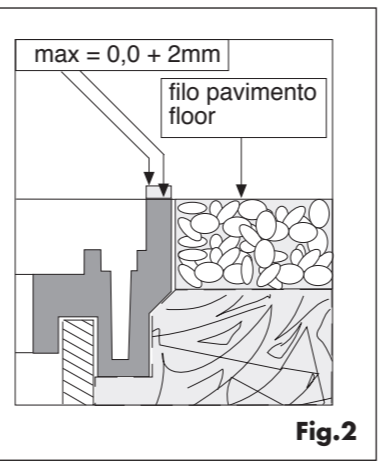
## DESARMAR LA LUMINÁRIA Y INSTALAR EL CUERPO EXTERNO

- Destornillar los tornillos del aro en acero para separar la luminaria del cuerpo externo (**fig. 1a**).
- Sacar el vidrio (**fig. 1b**).
- Extraiga el reflector y sucesivamente los tornillos entre la luminaria y el cuerpo externo (**fig. 1c**).
- Antes de instalar y/o cementar el cuerpo externo, **es indispensable crear debajo del cuerpo un estrato de grava para drenaje, suficiente para garantizar el eventual deflujó del agua** (aproximadamente 20 cm.) (**fig. 3**).
- Introdúzcase en los agujeros del cuerpo externo el tubo o los tubos F (en caso de línea continua) rígidos para el pasaje de los cables (**fig. 3**).
- Fije el cuerpo externo con cuidado de no tenerlo nunca debajo del nivel del terreno (o de la superficie de pisoteo) o, si fuera tierra, tenerlo a una altura que no puede ser inferior a 2 mm (**fig. 2**).

**Nota:** la luminaria no puede ser submergida en agua por causa del malo drenaje.

## ARMAR LA LUMINÁRIA

- Introduzca la luminaria con la lámpara en el cuerpo externo y fije con los tornillos.
- Reposicione el vidrio con la garnitura, controlando que está con el lado correcto para arriba, como indicado en la serigrafía (**fig. 1**).
- Después de haber limpiado el contra-aro, reposicione el aro en acero inoxidable sobre el cuerpo y fije con los tornillos en secuencia cruzada.



# OLODUM COOL GLASS - FULL GLASS

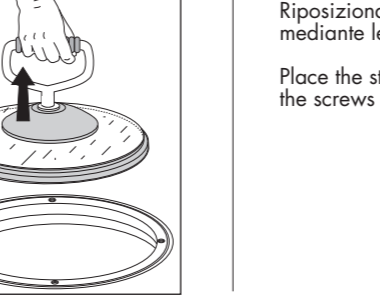
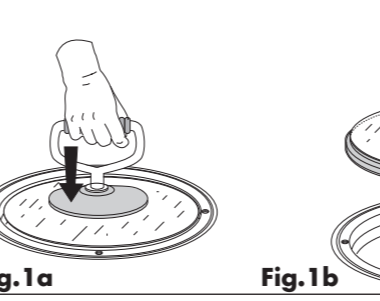
**N.B.:** Per evitare la formazione di condensa all'interno del vetro in ambienti molto umidi si consiglia, nella prima installazione, di far funzionare l'apparecchio per almeno 4/5 minuti. Successivamente togliere il vetro lasciando la lampada accesa per circa 2 minuti. Infine rimontare il vetro e spegnere l'apparecchio.

**Notes:** To avoid condense within the glass in very humid environments we suggest, for the first installation, to let the fitting work for 4-5 minutes. Then remove the glass leaving the lamp on for about 2 minutes. Reassemble the glass and switch the fitting off.

Per la sostituzione della lampada, nella versione COOL GLASS, si consiglia di togliere il vetro utilizzando una ventosa (non inclusa). (**Fig. 1a-1b**)

For the substitution of the lamp in the Cool Glass versions we suggest to remove the glass using a sucker.

For COOL GLASS version, to re-lamp the fixture please use a suction cup (not included). (**Fig. 1a-1b**)



Riposizionare l'anello di acciaio inox e serrarlo al corpo mediante le viti, con sequenza incrociata. (**Fig. 2**)

Place the stainless steel trim on the housing and fix it, tightening the screws crosswise. (**Fig. 2**)

